

# Gazzetta ufficiale

## dell'Unione europea

# C 80

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni e informazioni

51° anno

1° aprile 2008

<u>Numero d'informazione</u>	Sommaro	Pagina
II <i>Comunicazioni</i>		
COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA		
<b>Commissione</b>		
2008/C 80/01	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE — Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 80/02	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE — Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni <sup>(1)</sup> .....	5
2008/C 80/03	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.1471 — Statoil/ICA/JV) <sup>(1)</sup> .....	7
2008/C 80/04	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.5029 — Sonepar/Rexel Germany) <sup>(1)</sup> .....	7
2008/C 80/05	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.4691 — Schering-Plough/Organon Biosciences) <sup>(1)</sup> .....	8
2008/C 80/06	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.5040 — Investitori Associati/Cognetas/Gruppo Argenta) <sup>(1)</sup> .....	8
IV <i>Informazioni</i>		
INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA		
<b>Commissione</b>		
2008/C 80/07	Tassi di cambio dell'euro .....	9

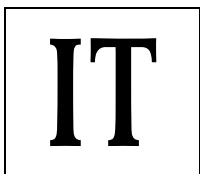
# IT

V *Avvisi*

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

**Commissione**

2008/C 80/08	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.5080 — Oracle/BEA) <sup>(1)</sup> .....	10
2008/C 80/09	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil) — Caso ammissibile alla procedura semplificata <sup>(1)</sup> .....	11



<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

## II

*(Comunicazioni)*COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI  
DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE

**Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE****Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni***(Testo rilevante ai fini del SEE)**(2008/C 80/01)*

Data di adozione della decisione	31.8.2007
Numero dell'aiuto	N 528/06
Stato membro	Italia
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Aiuto per la tutela dell'ambiente a favore dell'Azienda Solvay Chimica Bussi di Bussi sul Tirino (PE)
Base giuridica	Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152
Tipo di misura	Aiuto individuale
Obiettivo	Tutela dell'ambiente
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto: 3,71 Mio EUR
Intensità	35 %
Durata	Fino al 31.12.2007
Settore economico	Fabbricazione di altri prodotti chimici di base inorganici
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Ministero dell'Ambiente
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data di adozione della decisione	30.1.2008
Numero dell'aiuto	N 342/07
Stato membro	Germania
Regione	Niedersachsen
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Nordseewerke GmbH
Base giuridica	Förderprogramm „Innovativer Schiffbau sichert wettbewerbsfähige Arbeitsplätze“
Tipo di misura	Aiuto individuale
Obiettivo	Innovazione
Forma dell'aiuto	Sovvenzione rimborsabile
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto: 1 Mio EUR
Intensità	20 %
Durata	3.2007-4.2009
Settore economico	Costruzione navale
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data di adozione della decisione	15.2.2008
Numero dell'aiuto	N 466/07
Stato membro	Italia
Regione	Bolzano-Bozen
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Legge Provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 «Ricerca e innovazione»
Base giuridica	Legge Provinciale 13 dicembre 2006, n. 14 e criteri di esecuzione
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Ricerca e sviluppo
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto, Abbuono di interessi

Dotazione di bilancio	Spesa annua prevista: 30 Mio EUR Importo totale dell'aiuto previsto: 180 Mio EUR
Intensità	80 %
Durata	Fino al 31.12.2013
Settore economico	Tutti i settori
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Provincia di Bolzano
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data di adozione della decisione	13.2.2008
Numero dell'aiuto	N 480/07
Stato membro	Spagna
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Reducción ingresos procedentes de determinados activos intangibles
Base giuridica	Artículo 23 del texto refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades
Tipo di misura	—
Obiettivo	Ricerca e sviluppo
Forma dell'aiuto	—
Dotazione di bilancio	—
Intensità	Misura che non costituisce aiuto
Durata	—
Settore economico	Tutti i settori
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	—
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data di adozione della decisione	31.1.2008
Numero dell'aiuto	N 576/07
Stato membro	Polonia
Regione	Warszawa
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Humax Poland Sp. z o.o.
Base giuridica	Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Humax Poland Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Humax Centum Badawczo-Rozwojowe, w latach 2007–2010”; Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Humax Poland Sp. z o.o.; Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2005 r., nr 249 poz. 2104 ze zm.)
Tipo di misura	Aiuto individuale
Obiettivo	Sviluppo regionale, Occupazione
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto: 2 024 700 PLN
Intensità	10 %
Durata	Fino al 31.12.2010
Settore economico	Industria manifatturiera
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 87 e 88 del trattato CE**

**Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2008/C 80/02)

Data di adozione della decisione	5.3.2008
Numero dell'aiuto	N 585/07
Stato membro	Regno Unito
Regione	Yorkshire and the Humber
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Yorkshire and Humber Research and Development scheme for large companies
Base giuridica	Regional Development Agencies Act 1998
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Ricerca e sviluppo, Sviluppo regionale, Innovazione
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Spesa annua prevista: 6 Mio GBP Importo totale dell'aiuto previsto: 24,2 Mio GBP
Intensità	—
Durata	1.4.2008-31.3.2013
Settore economico	Tutti i settori
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Yorkshire Forward 2 Victoria Place Leeds LS11 5AE United Kingdom
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data di adozione della decisione	14.2.2008
Numero dell'aiuto	N 27/08
Stato membro	Regno Unito
Regione	Highlands and Islands of Scotland
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Aid of a Social Character for Air Services in the Highlands and Islands of Scotland
Base giuridica	Section 70 of the Transport (Scotland) Act 2001
Tipo di misura	Regime di aiuto

Obiettivo	Sviluppo regionale, accessibilità
Forma dell'aiuto	Sovvenzione
Dotazione di bilancio	21,1 Mio GBP (28,3 Mio EUR) (6,6 Mio GBP nel 2008/2009, 7,1 Mio GBP nel 2009/2010 e 7,4 Mio GBP nel 2010/2011)
Intensità	—
Durata	1.4.2008-31.3.2011
Settore economico	Trasporti
Nome e indirizzo dell'autorità che concede l'aiuto	Scottish Executive Aviation, Ports and Mobility Division Victoria Quay Edinburgh EH6 6QQ United Kingdom
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---



**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.1471 — Statoil/ICA/JV)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2008/C 80/03)

Il 14 luglio 1999 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti commerciali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet di Europa nella sezione dedicata alla concorrenza (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per società, per numero del caso, per data e per settore,
- in formato elettronico sul sito EUR-Lex, al documento 31999M1471. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.5029 — Sonepar/Rexel Germany)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2008/C 80/04)

L'8 febbraio 2008 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti commerciali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet di Europa nella sezione dedicata alla concorrenza (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per società, per numero del caso, per data e per settore,
  - in formato elettronico sul sito EUR-Lex, al documento 32008M5029. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.4691 — Schering-Plough/Organon Biosciences)**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2008/C 80/05)

L'11 ottobre 2007 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La presente decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, in combinato disposto con l'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti commerciali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet di Europa nella sezione dedicata alla concorrenza (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per impresa, per numero del caso, per data e per settore,
- in formato elettronico sul sito EUR-Lex con il numero di riferimento 32008M4691. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.5040 — Investitori Associati/Cognetas/Gruppo Argenta)**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2008/C 80/06)

Il 26 febbraio 2008 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti commerciali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet di Europa nella sezione dedicata alla concorrenza (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per società, per numero del caso, per data e per settore,
  - in formato elettronico sul sito EUR-Lex, al documento 32008M5040. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Informazioni)

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E  
DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE

Tassi di cambio dell'euro <sup>(1)</sup>

31 marzo 2008

(2008/C 80/07)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,5812	TRY	lire turche	2,0675
JPY	yen giapponesi	157,37	AUD	dollari australiani	1,7334
DKK	corone danesi	7,4568	CAD	dollari canadesi	1,6226
GBP	sterline inglesi	0,7958	HKD	dollari di Hong Kong	12,3075
SEK	corone svedesi	9,397	NZD	dollari neozelandesi	2,0079
CHF	franchi svizzeri	1,5738	SGD	dollari di Singapore	2,1819
ISK	corone islandesi	119,58	KRW	won sudcoreani	1 566,97
NOK	corone norvegesi	8,051	ZAR	rand sudafricani	12,8118
BGN	lev bulgari	1,9558	CNY	renminbi Yuan cinese	11,0874
CZK	corone ceche	25,335	HRK	kuna croata	7,269
EEK	corone estoni	15,6466	IDR	rupia indonesiana	14 570,76
HUF	fiorini ungheresi	259,43	MYR	ringgit malese	5,0575
LTL	litas lituani	3,4528	PHP	peso filippino	65,715
LVL	lats lettone	0,6982	RUB	rublo russo	37,113
PLN	zloty polacchi	3,522	THB	baht thailandese	49,784
RON	leu rumeni	3,7268	BRL	real brasiliano	2,7554
SKK	corone slovacche	32,582	MXN	peso messicano	16,8983

<sup>(1)</sup> Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

V

(Avvisi)

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA  
CONCORRENZA

## COMMISSIONE

**Notifica preventiva di una concentrazione****(Caso COMP/M.5080 — Oracle/BEA)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2008/C 80/08)

1. In data 26 marzo 2008 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Con tale operazione l'impresa Oracle Corporation («Oracle», Stati Uniti) acquisisce ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento del Consiglio il controllo dell'insieme dell'impresa BEA Systems Inc. («BEA», Stati Uniti), mediante acquisto di quote o azioni.
2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:
  - per Oracle: sviluppo, produzione e distribuzione di software per le imprese, compresi middleware software, database software e software per applicazioni aziendali, e servizi connessi,
  - per BEA: progettazione, sviluppo, produzione e distribuzione di middleware software.
3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CE) n. 139/2004. Tuttavia si riserva la decisione finale al riguardo.
4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione on oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.5080 — Oracle/ BEA, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Direzione generale della Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) GUL 24 del 29.1.2004, pag. 1.

**Notifica preventiva di una concentrazione**  
**(Caso COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil)**  
**Caso ammissibile alla procedura semplificata**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2008/C 80/09)

1. In data 27 marzo 2008 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Con tale operazione l'impresa Total France SA («Total France», Francia), appartenente a Total SA, e l'impresa S-Oil Corporation («S-Oil», Corea), controllata congiuntamente da Aramco Overseas Company BV (che fa parte del gruppo Saudi Aramco, Arabia Saudita) e Hanjin Energy Co. Ltd (che appartiene al gruppo Hanjin, Corea), acquisiscono, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento del Consiglio, il controllo in comune dell'impresa Total Isu Oil Company Ltd («TIOC», Corea) mediante acquisto di quote e di attivi.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- per Total France: raffinazione e vendita di prodotti petroliferi, compresi i lubrificanti, in Europa e in altre parti del mondo,
- per S-Oil: raffinazione e produzione di oli di base e lubrificanti venduti principalmente in Corea (oli di base), ma anche in altre parti del mondo (oli di base),
- per Total Isu Oil: produzione, vendita e distribuzione di lubrificanti, principalmente in Corea.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CE) n. 139/2004. Tuttavia si riserva la decisione finale al riguardo. Si rileva che, ai sensi della comunicazione della Commissione concernente una procedura semplificata per l'esame di determinate concentrazioni a norma del regolamento (CE) n. 139/2004 <sup>(2)</sup>, il presente caso potrebbe soddisfare le condizioni per l'applicazione della procedura di cui alla comunicazione stessa.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione on oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Direzione generale della Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> GUL 24 del 29.1.2004, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GUC 56 del 5.3.2005, pag. 32.